

The background of the image is a photograph of a church interior, specifically focusing on a series of large, arched stained glass windows. The windows are filled with abstract, colorful patterns in shades of red, purple, and white, set against a dark background. The text is overlaid on the central part of the image.

# 病人傅油聖事的禮儀慶祝（一）



# 病人傅油聖事是一條幫助病人及臨終者與復活基督相遇的道路

✻「看！我天天同你們在一起，直到世界的終結。」這是瑪竇福音的結束語，同時也見證了基督的許諾。基督臨在於我們的生命路途中，祂從死人中復活，祂賦予了我們祂的神，讓我們能夠活出祂的巴斯卦奧蹟，並帶領我們走向真生命。





我們在中人讓信的支  
，我督活病是督、  
事，基生而更中基伴。  
復活日。事苦到陪  
聖復每在聖病驗、治  
過受我們臨油在經在與  
透領我的傳處友臨持





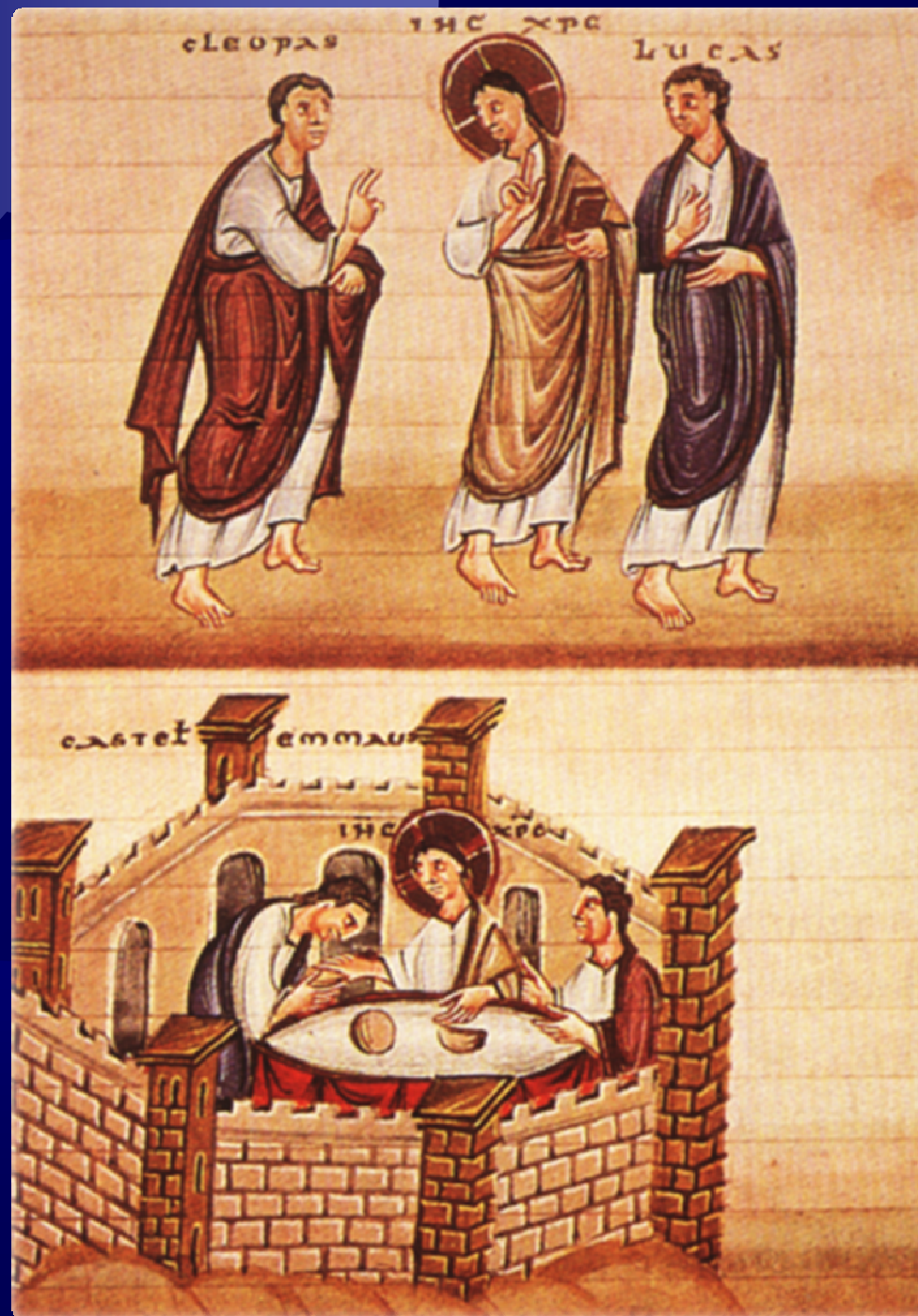
☀ 而聖事是一條天主引導我們的道路，就如在舊約時代，天主子民爲了預許的福地，浪跡西乃沙漠四十年所走的那條道路。所以，任何事都需要經過一個過程，並不是靠著揮灑魔術棒，一蹴即成，而是需要時間去讓生命慢慢成熟。梵二禮儀革新的豐富果實之一就是在我們的聖事生活中，呈現出一條道路、一個過程來。





在這條道路上，我們將遇見復活的基督，而我們生命也如馬路上一個門徒所經驗的。

因此，在「臨終關懷」裡的一切都是為傳油聖事服務，為幫助病人走上聖傳的道路，並慶祝（傳油禮）中達到最高峰。





# 一、禮典的結構、主要內容及禮儀神學

- ★ 這是一部具有強烈牧靈特質的禮書，其編寫乃是答覆了梵二《禮儀》憲章對修訂病人傅油禮的期待。梵二《禮儀》憲章以下列三點原則為病人傅油禮指出了一條革新之道：
- ★ 第73號：「『終傅』，也可以或者更好稱之為『病人傅油』，並不只是進入生命末刻者的聖事。所以，凡是為了疾病或衰老，信友開始有死亡的危險，的確已經是領受此一聖事的適當時刻。」
- ★ 第74號：「除了病人傅油禮節及臨終聖體禮的單行本以外，還應編製一種連續性的禮節本，使病人先行告解，然後傅油，最後領臨終聖體。」
- ★ 第75號：「傅油的次數，應按情形而適應；病人傅油禮的祈禱文，應予修訂，使適合領聖事的病人的各種情況。」







大公會議想要改變這件聖事的名稱，使之不只是為臨終病人，而也是為所有因著身體虛弱、生病或年老而開始有死亡危險的人。因此，第73號所要處理的就是「當領傅油聖事的人」及其聖事意義。第74號是有關那施予臨終病人三件聖事：和好聖事、病人傅油及臨終聖體三者之間的關係。這三件聖事每一件都有其各自的價值，但又彼此補充，並且梵二進一步重建它們一般的順序。

✻ 第75號則是為傅油的次數和所使用的經文，為實際的需要，提供了更具彈性的適應。這些期待在《病人傅油及照顧病人禮典》（亦即《病人傅油禮典》）中獲得了回應。



✻ 這部禮書在標題的選擇上，以及整個的內容架構上，都很清楚地表達了深刻的牧靈幅度。這革新的禮儀所強調的是恰當的聖事性要素、司祭的象徵性且具有深刻意義的姿態，以及經過革新了的基本禱詞。



✻ 這部禮書不僅包括傳油聖事，同時也包括教友及病人的牧靈關顧。中文版《病人傳油禮典》是按拉丁文標準版做了一些調整和適應，一開始是一篇很具牧靈性的「導言」，接



## ★ 第一章 慰問及為病人送聖體禮規

### ★ 壹：慰問病人、聖經誦禱

### ★ 貳：為病人送聖體

#### 一、通常儀式

#### 二、簡式

## ★ 第二章 病人傅油儀式

### ★ 壹：通常儀式

### ★ 貳：病人彌留時施行聖事程序

#### 一、告解、傅油、臨終聖體

#### 連續舉行時

#### 二、不送臨終聖體時

#### 三、有條件的傅油

## ★ 第三章 病人傅油彌撒

## ★ 第四章 臨終聖體



## ★ 第五章 病危時的堅振儀式

## ★ 第六章 扶助臨終者經文

## ★ 第七章 為病人舉行禮儀時的

## ★ 任選經文

- 
- ✦ 在「導言」中，開宗明義地指出了人類的疾病在救贖奧蹟中的意義：爲自己及世界的得救。在「論給病人應付的聖事」中則指出傅油聖事的意義：象徵並賦予天主的恩寵。同時也指示性地說明當領傅油聖事的人、傅油聖事的施行者、傅油時所需要的物品。接著還論及「臨終聖體」的意義：信友將離開現世時，由基督的聖體聖血所堅強，獲得復活的保證。此同時也論及領臨終聖體者、方法、送臨終聖體的普通及非常服務員。此外，在這「論給病人應付的聖事」中，也特別針對告解、傅油、臨終聖體三件聖事連續舉行的禮儀做了一個說明及適應。除此之外，「導言」還針對「對病人的職務與服務」、「主教團所能作的適應」、「施行聖事者所能作的適應」作了牧靈性的一些指示。



★ 第一章是有關慰問及為病人送聖體的禮規，其中描述了教友、堂區神父、負責照顧病人者、親友等與病人有關的人，他們在慰問病人上所扮演的角色，同時也為拜訪病人的神父提供了簡短聖經誦禱（聖道禮儀）的禮儀慶祝。

★ 除此之外，還提供了兩式（通常儀式和簡式）的為病人送聖體禮。拜訪慰問病人首要強調的並不是禮儀的儀節，而是人的拜訪行動，而福音賦予了這行動一個豐富無比的意涵：「我患病，你們看顧了我。」（瑪廿五36）病人常會感受到被捨棄和孤獨寂寞，疾病往往使他們無法度正常的生活，參與一般人的生活活動；他們常渴望他人的臨在，也盼望與他人保持聯繫。拜訪安慰病人是幫助病人走出孤獨寂寞最好的方法，而拜訪病人，為病人帶來安慰的話語和鼓勵正是所有基督徒的責任。此外，生病的基督徒也被邀請，把他們的痛苦與基督的苦難相聯繫。





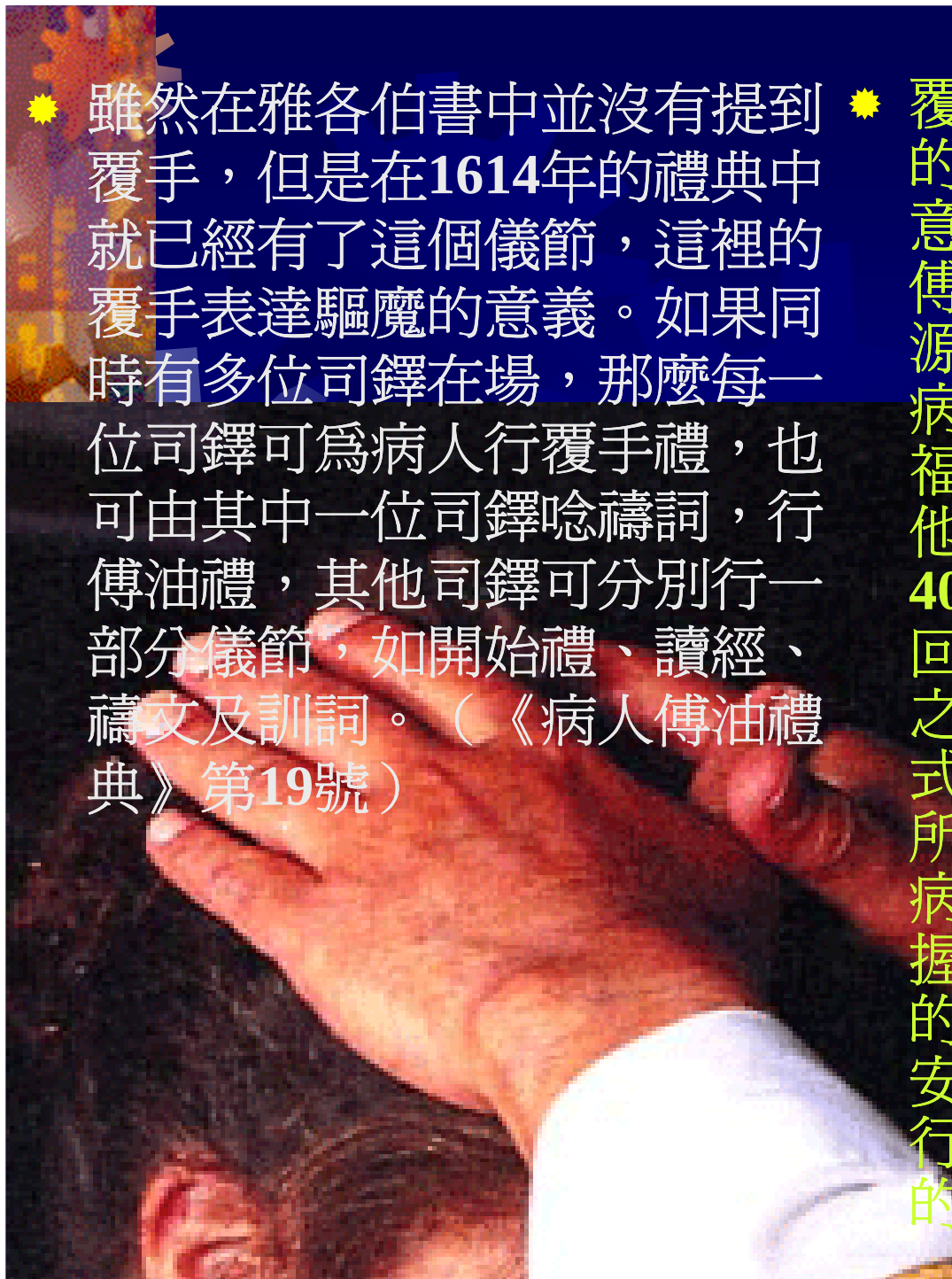
第二章和第三章描述傅油禮，並且第二章所描述的是在彌撒外的傅油禮，第三章則是描述在彌撒中的傅油禮（傅油禮是在聖道禮儀與聖祭禮儀之間舉行）。整個傅油禮的結構包括了：

- 一、準備禮（致候、灑聖水或讓病人及參禮者蘸聖水劃十字聖號、導言、告解或懺悔經）
  - 二、聖道禮（讀經）
  - 三、傅油聖事（禱文、覆手、如有需要祝聖病人油、覆油禮、禱詞）
  - 四、領聖體及禮成式。
- 其中必須一提的是在行傅油禮之前的覆手。



★ 雖然在雅各伯書中並沒有提到覆手，但是在**1614**年的禮典中就已經有了這個儀節，這裡的覆手表達驅魔的意義。如果同時有多位司鐸在場，那麼每一位司鐸可為病人行覆手禮，也可由其中一位司鐸唸禱詞，行傅油禮，其他司鐸可分別行一部分儀節，如開始禮、讀經、禱文及訓詞。（《病人傅油禮典》第**19**號）

★ 覆手的意義是什麼？在基督徒的聖事中，這禮儀行動的一般意義是聖神降臨。這行動乃是傅油禮的核心行動之一，其根源雖然不是來自雅各伯書有關病人傅油的經典敘述，但是在福音中，卻是常常敘述耶穌和他的門徒為病人覆手（路四**40**；谷十六**18**），以此行動來回應病人對治癒的渴望。因此之故，覆手禮正是以禮儀的方式來回應病人對肉體接觸及其所帶來的安全感的需要。很多病人或臨終者都很渴望有人能握住他們的手，並在這與健康的人的肉體接觸中找到力量和安慰。所以司鐸在履行這禮儀行動時應確實地將手覆在病人的頭上，而非虛晃一招而已。



- ✴ 覆手後，如果沒有主教祝福的病人油，神父可以自行祝福病人油（若使用已祝福的油，則誦唸感恩禱詞）。然後舉行傅油禮及傅油後禱詞，禱詞之後，唸天主經，然後為病人送聖體；如不送聖體，天主經後即以祝福式結束。
- ✴ 祝福病人油所用的兩式經文很明顯地是以聖三論作為基礎：





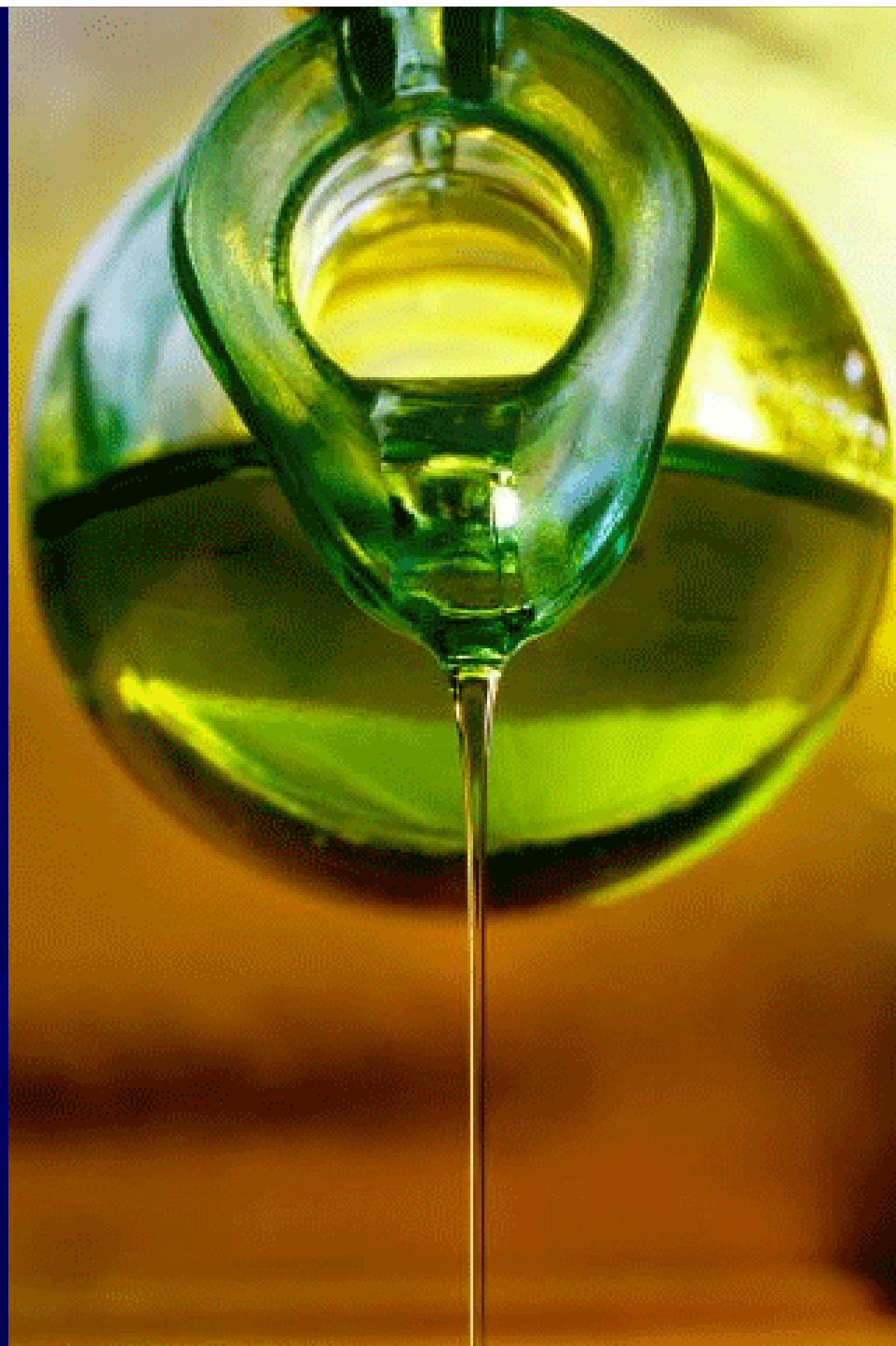
## ✧ 第一式：

「天主，予人安慰的慈父！禰曾藉禰的聖子醫治人的疾苦，求禰俯聽我們出自信心的祈禱，從天上派遣施慰的聖神，降福這取自植物的油脂，以滋養我們的身體；願禰的降福，使所有敷用這油的人，都獲得身體和靈魂的保障，除去一切痛苦、衰弱和疾病。天主！求禰使這經禰聖化的油，能為我們產生治病的神效。」



## ✻ 第二式：

「全能的天主聖父，我們讚美禰！禰爲了我們，和我們的得救，派遣了禰的唯一聖子來到世上。天主的唯一聖子，我們讚美禰！禰自願降臨人間，醫治我們的病苦。施慰的天主聖神，我們讚美禰！禰以永恆的德能，堅強我們脆弱的肉軀。上主！求禰垂顧，以禰的降福，聖化這爲治療禰信眾的病苦而準備的油，使凡敷用這油的人，藉著信德的祈禱，能解除病苦，獲得力量。」







☀ 天主聖父派遣他的唯一聖子來治癒我們的病痛，並且現在派遣聖神來幫助我們的軟弱，恢復我們的力量。油的祝福一方面是「紀念」(*anamnesis*)，同時也是「呼求聖神」(*epiclesis*)：對基督－治癒者的紀念以及對聖神－施慰者的呼求。



✧ 司鐸以這聖油傅抹病人的額頭和手。傅抹這兩個部位的理由是因為方便，不過傅抹這兩個部位也有其象徵的意涵。額頭常被視為是掌管理智和意志的地方，而手則是將理智和意志表達及行動出來的器官。在傅油時，以油傅抹病人的額頭及雙手，宜將經文分開，傅抹額頭時唸前半段：「藉此神聖的傅油，並賴天主的無限仁慈，願天主以聖神的恩寵助佑你；（答：阿們）」傅抹雙手時唸後半段：「赦免你的罪，拯救你，並減輕你的病苦。（答：阿們）」。領受病人傅油者在每一部分的禱詞之後，都以「阿們」來作肯定及信賴的回應。





✦ 在緊急時，只要在額頭上傳抹油即可，或因病人的特別情形而無法再額頭上傳油時，可在身體其他更適當的部位傳油，並同時唸整段經文。

（《病人傳油禮典》第**23**號）有關傳油的部位，禮典給予很大的空間，不只是按實際的情況可以作改變，也可以依照各民族的特性及傳統來適應。

✦ 傳油所用的禱詞格式不僅僅是清楚地提到聖神，同時也重複了雅各伯書信所用的動詞「拯救」（希臘文 σωζειν）以及「起來」（希臘文 εγειρειν，經文翻譯成「減輕」）。這個格式具多重目的，也就是適用於老人、病人或臨終者。





- 
- ✻ 傅油之後的禱詞，中文禮典總共提供了六式，以因應不同的對象（為一般病人、年老者、垂危病人、為領傅油及臨終聖體的病人、為彌留的病人），而能選擇出最符合需要的禱文。其呼名的對象是天主父或是救主基督，內容則是按照不同的個人病況，而列舉出所殷切盼望的傅油果效。所以，這部禮典很清楚地表達了牧靈的幅度。





✿ 在第二章中還處理了幾個常用的重要問題：

- 一、告解、傅油、臨終聖體連續舉行時；
- 二、不送臨終聖體時；
- 三、有條件的傅油。

如果病人情況可行，告解可在禮儀前或禮儀中（導言之後、臨終大赦前舉行）。病人在危急時，應立即行傅油禮，只在一處（額頭上）傅油即可，然後立即送臨終聖體。如病人已接近死亡邊緣，沒有充足時間時，應立即先送臨終聖體，使他離世時，領了基督的聖體（聖血）而神力充沛，並擁有復活的保證。而且信友在病危時，依法應領受聖體。（《病人傅油禮典》第**116**號）但若是由於環境或垂危病人本身的關係，無法領聖體，只能傅油，則以簡式爲他施行傅油禮即可。如果神父懷疑病人是否還活著，可照「有條件的傅油」爲他傅油，即在原有的傅油經文格式前加上：「如果你還活在人間，藉此神聖的傅油……。」

✻ 第四章所要處理的是「臨終聖體」(*viaticum*)，包括在彌撒內及彌撒外的問題。在彌撒內為病人送臨終聖體，除了一般的儀節之外，還包括在講道之後，如可能，神父可以邀請病人重發聖洗誓願，來代替彌撒中的信經。之後，是連禱禱詞(*Litany*)，緊接著舉行聖祭禮儀和領臨終聖體。結束禮包括祝福病人、為領臨終聖體的人頒佈臨終大赦、祝福參禮者、遣散。

✻ 在彌撒外領受臨終聖體的結構則是包括了：致候、灑聖水、導言、懺悔、臨終大赦、讀經、講道、領洗誓願、禱文、臨終聖體（包括天主經）、結束禱詞、降福。





★ 第五章是處理「病危時的堅振儀式」。如時間許可，病人未領受堅振儀式，則舉行「堅振禮典」中的全部儀節。如急迫，則按照《病人傅油禮典》所提供的簡式。病人病危堅振與傅油聖事，盡可能不要連續舉行，以免兩種傅油混淆此兩種不同的聖事。但如有必要，則可在祝聖病人油以前堅振，而省略屬於病人傅油的覆手禮。

- ✿ 第六章提供了許多種類的「扶助臨終者經文」，以適應病人的神形狀況，以及人、地等實際情形。其中包括了：短誦、讀經、諸聖禱文、病人將斷氣時之禱詞、病人斷氣後之禱詞。這些經文的目的就是要「使神智尚清的病人，效法基督的忍耐和面對死亡的精神，克服對死亡的憂懼，而寄望於永生與復活，並靜待死期的來臨。病人若已經神智昏迷，但在場的信友尤須於祈禱中汲取安慰，視教友的死亡蘊有逾越奧蹟的意義，可在病人額頭上劃十字聖號，以表達這個意義。」（《病人傅油禮典》第**139**號）除了教友的角色之外，在這章的「應注意事項中」，還特別鼓勵神父應盡可能與親友看顧臨終病人，與教友們同唸扶助善終的經文，因為有神父在場更能顯示出教友的死亡是與教會密切相連的。





第七章則提供了非常豐富的為病人舉行禮儀時的任選經文。這章提供了許多聖經選讀、致候詞、懺悔詞、領聖體後經、祝福詞、為病人傅油禱文、為送臨終聖體彌撒聖經選讀。





★ 最後，要注意的是：

- ★ 1. 不管在彌撒內或彌撒外領臨終聖體，如病人的狀況許可，神父應提示及鼓勵病人行和好聖事（辦告解）。
- ★ 2. 告解、傅油、臨終聖體三件聖事之間的先後關係，就舊的系統來說，一般的順序是告解、臨終聖體、傅油。今日這三件聖事可以個別領受，但在連續舉行時，梵二比較喜歡的順序是：告解、（重發聖洗誓願、堅振、）傅油、臨終聖體。但若時間來不及，則以臨終聖體為優先。



- 3. 這些禮儀很容易讓人在短迫的時間中，要完成這些禮儀，而產生繁文縟節的印象，事實上，有些儀節是不需要重複的，例如在告解和傅油禮中的一些禱詞都提到了罪的赦免，因此若病人行告解，就可以省略傅油禮中的懺悔詞；若舉行堅振，則傅油禮中的覆手也可省略。在實際的施行中，應小心地避免造成儀式主義，結果不但無法減輕病人的病苦，反而增加他們的負擔。





- ✦ 4. 如果告解、傅油、臨終聖體三件聖事是在充裕的時間內舉行，那麼這三件聖事可以表達出猶如基督徒入門禮三件聖事的整體意義來，也就是將這三件聖事表達成那結合耶穌的苦難，並受到聖神堅強，以及現在正走向天父懷抱的基督徒，其釋放及聖化的三個步驟。